

 **Cours 7 – L'écriture cursive en arabe : le jeu des lettres qui se tiennent la main**



السَّلَامُ عَلَيْكُنَّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ أَخَوَاتِي الْعَزِيزَاتُ
"سَلَامٌ وَرَحْمَةٌ وَبَرَكَاتٌ مِنَ اللَّهِ عَلَيْكُنَّ"

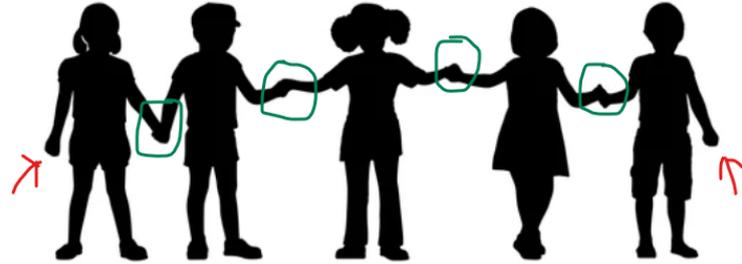
As-salâm 'alaykounna wa rahmatoullâhi wa barakâtouh mes chères sœurs, « que la paix et la miséricorde de Dieu soit sur vous, ainsi que ses bénédictions »



Cours 6 – L'écriture cursive en arabe : le jeu des lettres qui se tiennent la main

Introduction : Une langue qui danse sur la ligne

En arabe, les lettres adorent se tenir la main ! C'est ce qu'on appelle l'**écriture cursive** : les lettres prennent différentes formes selon leur **position dans le mot** (début, milieu ou fin) et selon **qu'elles s'attachent** ou non à leurs voisines.

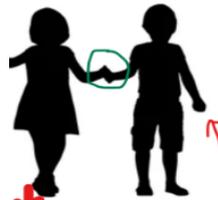


1. Les lettres et leurs bras

De façon simplifiée, on va dire que les lettres vont avoir des bras pour se connecter les unes aux autres.

En début de mot :

Elle tend **un bras à gauche** pour attraper la main de la lettre suivante, laissant l'autre au repos.



En milieu de mot :

Elle tend **deux bras** : **un à gauche et un à droite** pour attraper ses voisines de chaque côté.



En fin de mot :

Elle tend **un bras à droite seulement**. Le **bras gauche est reposé**, car il n'y a plus personne à attraper. N'ayant pas de liaison à faire par devant, elles reprennent leur forme normale mais conservent leur attache en arrière!

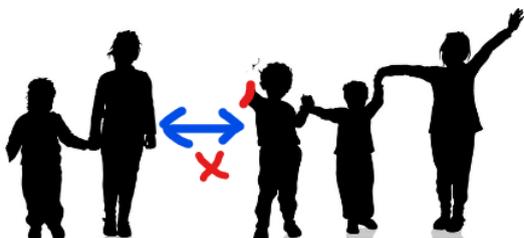


2. Les lettres « amputées d'un bras »

Certaines lettres sont **spéciales** : elles n'ont **qu'un seul bras**, celui de droite. On dira qu'elles sont **amputées du bras gauche**.

 Cela veut dire qu'elles **ne peuvent pas attraper la main de la lettre qui suit**.

Résultat : la **lettre suivante commence une nouvelle chaîne et prend la forme de début**, même si elle est au milieu du mot.



 Voici les **6 lettres amputées** :

 Ces lettres s'attachent à la droite (avec la lettre précédente), mais jamais à gauche (avec la lettre suivante).



3. Une histoire de lignes et de queues

Et enfin, il y'a aussi le cas de celles, qui veulent **se démarquer** et ne pas faire comme les autres

dans leur façon de se donner la main ع غ ك ه ي

Pour nous aider, nous allons faire référence à la position de la lettre par rapport à **la ligne horizontale** :

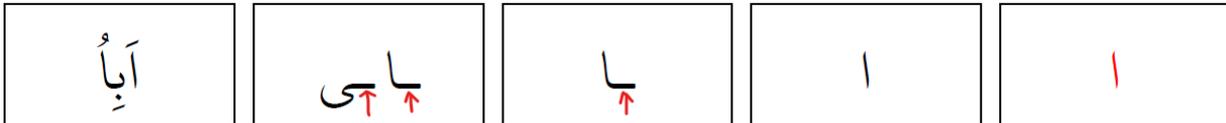
ع س ص ج

- Quand elles sont **seules ou à la fin**, certaines lettres **descendent sous la ligne** (on dit qu'elles ont une "queue")
- Mais quand elles veulent s'attacher à une autre lettre, elles doivent **rentrer leur queue pour rester sur la ligne et ne pas gêner le lien**.

4. Zoom sur quelques familles de lettres

A. La lettre Alif

Petite **barre verticale**, Alif est une **lettre/voyelle**. Elle ne peut être une consonne que si elle est associée à « hamza **أ** ». Avec hamza, lettre entière, sans hamza voyelle de prolongation. Elle **ne s'attache pas à gauche avec la lettre qui suivra, uniquement sur la droite**. De ce fait, sa forme de **milieu=forme de fin**



Les différentes formes de Alif : on a dit que Alif sert de lettre de prolongation (de 2 à 6 secondes). Dans ce rôle, elle peut prendre différentes apparences :

Alif **standard** (ا); Alif **flottant / dagger alif** (ا): هَذَا / هُ; هُ Alif avec **signe de madd** آ (prolongation 4-6 temps) دَى: دَى, Alif maqsurah آ=ا+آ

B. La famille des pirogues

Ces lettres ont une jolie **barque comme base**. Leur particularité ? Elles **portent des points pour les différencier** :

1 : **ب** point en bas (au coin droit ou au milieu); 2 : **ت** points en haut; 3 : **ث** points en haut (se prononce en plaçant la langue pincée entre les incisives et laisser un filet d'air glisser entre la langue et les incisives.). Elles s'attachent facilement dans toutes les positions. **On commence par la barre verticale légèrement oblique, on descend pour former la barque ou pour lier**.

بِبِبُ	بِب	بِب	بِب	ب
تِتِتُ	تِت	تِت	تِت	ت
ثِتِثُ	ثِت	ثِت	ثِت	ث

EX: بَتَّتْ تَتَّبُ تَتَّ ثَبَّبُ بَابُ بُبَا

C. La famille des hameçons جَحَح جَحَح خ

En **isolé** : elles ont un crochet ouvert qui descend sous la ligne. On commence par la tête qu'on fait légèrement courbée et on **descend en dessous de la ligne pour faire la boucle vers la droite**. 1 : ج point en bas; ح : aucun point; 1 : خ point en haut

Dans sa forme de **début et milieu**, elle **perd/rentre sa boucle du bas**, comme si c'était une **corde qu'on tend** pour s'attacher.

En **fin de mot**, elle s'écrit comme dans sa forme isolée mais avec une attache à sa droite.

جَجِجُ	جَج	جَج	جَج	ج
حَحِحُ	حَح	حَح	حَح	ح
خَخِخُ	خَخ	خَخ	خَخ	خ

EX: خَلِجَ بَخْتُ حَبِ حَبِ حَبِ حَبِ وَجِبِ

D. La famille des pinces د ذ بدد

Les lettres de cette famille **ne s'attachent pas à gauche, uniquement sur la droite**. De ce fait, **sa forme de milieu=forme de fin**.

د s'écrit sur la ligne, à ne pas confondre avec ل « Lam » ni ر درل « rôo »

ذ point en haut. Ne pas confondre avec ز زز « Zaay »

دَبِدُ	د	د	د	د
--------	---	---	---	---

ذَبِذُ	ذ	ذ	ذ	ذ
--------	---	---	---	---

EX: دَاءَدَ بَدَلْ تَدَدَا ذُجَدُ أَدَنَ أَوَدَرَ:

E. La famille des piments ر ز بررز

ر et ز **ne s'attachent pas non plus à gauche**. Ce sont des lettres plus grandes et dont le **crochet descend en bas de la ligne** ; à ne pas confondre avec le « daal/dzaal »

زرر درر

رَبِرُ	ر	ر	ر	ر
--------	---	---	---	---

زَبِرُ	ز	ز	ز	ز
--------	---	---	---	---

EX: زُلُ دَرَمَ ءَبْدَلْ زُدْرَدُ أَدَارِبًا دَعْدَ إِجْبِخُ أَبْبِخُ أَبْدَلِي:

F. La famille des tridents ش س ششش

Étant donné que leur queue/bras descend le long de leur corps (sous la ligne) ; elles vont devoir le rentrer/tendre au-dessus de la ligne pour faire leur liaison.

سِسِسُ	س	س	س	س
شِشِشُ	ش	ش	ش	ش

EX: سَلَمٌ سَبَبٌ شَبِجٌ تَسَبَبَ سُنْتُ سُنْتُ سَسَبَ سُنْتُ شَجِجٌ زِدْشُ

G. La famille صضض ص ض

Ce sont des lettres **emphatiques** et **GROSSIES**, le son doit remplir la bouche, en collant la langue aux molaires.

صِصِصُ	ص	ص	ص	ص
ضِضِضُ	ض	ض	ض	ض

EX: صُسَبَ تَشِضَ خَضِوَ رَضُأً ضِحَةَ ضُصِتْ

H. Les lettres ظ ط ظ

Ce sont des lettres emphatiques « tōo » est la version emphatique de « taa » et « dzō » est la version emphatique de « dzal » (donc la langue pincée entre les incisives).

طِطِطُ	ط	ط	ط	ط
ظِظِظُ	ظ	ظ	ظ	ظ

EX: شَطَطٌ ظُلُّ خُطِبَ أَبَطَسَ طُصِتْسُ طَسَطَصَ زَدَطَضُ

غ ع غ

I. Famille

ع son d'étranglement qui vient du milieu de la gorge et غ « R » sans vibration qui vient du niveau supérieur de la gorge.

عَعُعُ	ع	ع	ع	ع
غَغُغُ	غ	غ	غ	غ

EX: عَرَبُ عَرْنِ تَغِيعَ بَعْدَلِ نَعْبُدُ نَعْبُدُ بَعْدَلِ نَعْبُدُ عَيْرِ غِشْرُ مَغْدُبِ غَرَجَ رَغَقَ أَطَغَ

J. Les lettres ف ق

ف (un point sur la tête) s'écrit sur la ligne et la lettre emphatique ق (deux points sur la tête) vient du fond de la bouche (en arrière vers les amygdales). En isolé ou en fin de mot, ق présente un crochet qui va descendre en dessous de la ligne, contrairement au ف qui reste droite et sur la ligne.

Mais en début/milieu, les deux lettres ne se différencient que par leur nombre de points.

فَفُفُ	ف	ف	ف	ف
قَقُوقُ	ق	ق	ق	ق

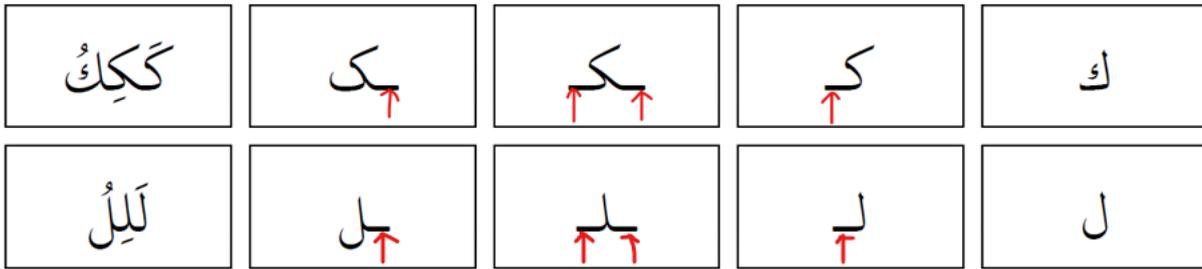
EX: فَتِمُّ فُتْمَتَ إِقْرَأُ فِقِقُ قُرْءَانُ قَكْلَضُ

K. Les lettres ككك للل ل

Au **début et milieu**, ل rétracte sa queue et vient s'asseoir sur la ligne, ce qui crée souvent la **confusion**

avec Alif "ا". Pour ne jamais se tromper, souvenez-vous que ل s'attache à **gauche et à droite**, tandis que

Alif "ا" s'attache **uniquement à droite et JAMAIS à gauche**.



كِدِ دِلِلَ دِإِ كِغَلِ كِغَلِ دُكُّ قُكُّ لَلْكَأَ لَلْكَأَ بَأَبُ بَأَبُ
دَعُكُ دَل لَمَائِلَ

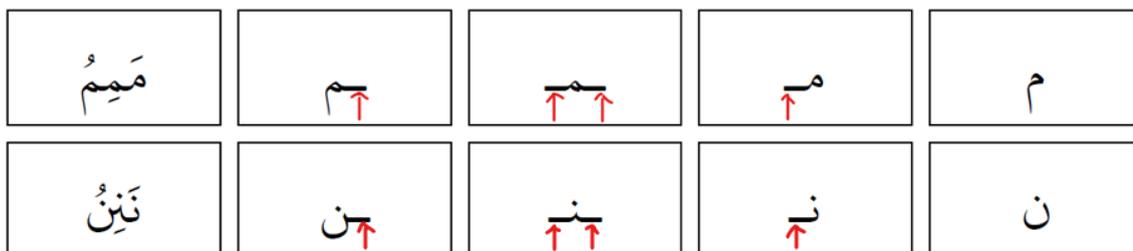
L. Les lettres ن ن م م م

ن s'écrit comme un **cercle ouvert vers le haut**, mais quand il est **attaché**, il s'écrit comme la famille des pirogues

(son **point en haut** contrairement au ب . Ne pas confondre la forme attachée du ن avec ذ car ن s'attache sur la

gauche contrairement au ذ qui ne se lie qu'à droite JAMAIS à gauche: نذ

م en isolé ou à la fin à une queue qui descend en dessous de la ligne. Quand il est **attaché**, cette queue se rétracte et s'attache à la lettre suivante et il ne **reste que la boucle à la forme d'une goutte**.



رَمَتْ دَرَمَنِ زَمَنْ نَأْمَزَنْ مِزَنْ نُنْحَ بَمَنْ مَرَكَ مَنِكَ
بَنَ تَيْنُ تُيُ تَجِنِ قَمْرُ مَنْ ذَنْدَ نَذَنْ شَمْسُ نَمْ

M. Les lettres ه ه ه ه ه

ه se prononce comme le son de **rire forcé** « hahaha » ou **très essoufflé** après un sport « HA HA ». Sa

forme **isolée est légèrement pointue au-dessus, comme une goutte de pluie.** ه ه ه ه ه

و c'est la dernière des lettres qui ne s'attachent pas à gauche.

هَهُ	ه	ه	ه	ه
وَبُو	و	و	و	و

وَزِدَتْ وَقَفَ ذَهَبَ أَهَ هَوَ حَمَةَ حَهْدُ

N. Les lettres ي ي ي ي ي

ي est la seule lettre qui a **2 points en bas**, ce qui facilitera sa reconnaissance. Dans sa forme de **début**

et de milieu, s'écrit comme les lettres de la famille des pirogues et la lettre ن. EX : بَبْتَنِيكَ

يِي	ي	ي	ي	ي
أَيُّ	أَوِي	أَوِي	أِي	ء

بُوُوْ تَهْءُ يَنْيَ يِيْ بُوُوْ فَعِجُ فَعِجَ عَيْدَ غَيْدُ يِيْ أَيْشَ
مَرِيْمَ أَسِيْ يَقْبَ رِيْ بَيْدَ لَيْكُ

Lorsque **ي** se présente sous cette forme (**sans les 2 points**), C'est toujours la lettre yaa mais il arrive aussi que ce soit un **Alif maqsoura** **ي** (en fin de mot) ou un **support pour hamza** **ي**.

Remarques:

****ي** a les épaules solides, elle aime prendre sur sa tête certaines lettres. La position des points de ces lettres deviennent alors les références pour les reconnaître.

كي يي لي بي مي ثي ني
كي يي لي بي مي ثي ني

****نخك** tout comme avec le **ي**, ce signe (en forme de barque renversée) représente la présence

d'une lettre qui vient se poser sur les lettres **ج ح خ**.

Il s'agit, dans ce cas précis, des lettres de la famille des « barques et frères. La lettre se reconnaît donc en fonction du nombre et de la position de son/ses points.

1 point : en bas **ب** / en haut **ن** / 2 points : en bas **ي** / en haut **ت** / 3 points :

بجل تجل ثجل نخك يجد لجل لهم
بجل تجل ثجل نجل يجل لجل لهم
بجل تجل ثجل نجل يجل لجل لهم

تخ تخ تخ نخ نخ نخ ل ل مخ مخ



9. Remarques amusantes

- Certaines lettres sont comme des puzzle pieces : elles s'imbriquent parfaitement !
- D'autres sont comme des solitaires: elles préfèrent rester à l'écart !
- La ligne d'écriture est comme une corde à linge, et les lettres y pendent selon leur humeur 😊
- ي ج ح خ ه م sont très généreuses : elles laissent parfois des lettres s'appuyer sur leur tête !
- ي peut être trompeuse : sans ses deux points, on la confond avec Alif Maqṣūrah (ى) ou le support de hamza.

Lecture:

رَأْسُ بَعْدَلٍ أَشْرَبُ فَتَمَّتَ نَنْ رَكِي زَيْنَبُ مَحَمَّدُ مَدُوثُ
قِرْعَ حِ رَمَتَ ءَمِنَتَ دُدَنَ دُجَنَ أُمُ دِلِ دِأَ قَرْتُمُ كُدْصُ
ضُبْضُضُ صَبْصَسَسُ رُقِيَّ رُقِيَّ ثَمْدَاءُ بَسْمَلِ أَحَدُ بَطْلِعُ
تَغْطُ تَغْمِيهِ عُمَرُ شَمْسُ حَمْدُنُ حَمْدُنُ هَمَلِ حَبِيبُ
قَيْضَ بَخِيَّ إِلِي ذُمِي زِيَّ شَهْدَ سَثْمُ مَو مَمْدُ كَلْبِلِ جَرَ
سَقَ سُبْحَنُ أُسْقَنُ يَنْجِحُ جَهُ هَضِظُ إِمْلُ إِغْسَلُ
نَصْضَرَّرَ جِلْصَ لَعَلَّ غُفْرَنَكَ أَسْتَغْفِعُ خَلْقَ جَرَمِ شَكْرِ
زَكِّي لَحْظَ أَدَّ لَحْظَ تُجَلَّ تُجَلَّ